

編入学(転入学)される生徒と保護者のみなさまへ(中学校)

A los niños que se incorporan (trasladan) a la escuela secundaria
y a los señores padres y/o apoderados

ようこそ、_____中学校へ！みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下の通りです。
¡ Bienvenidos a la escuela secundaria (_____) ! A continuación les informamos sobre lo
que se necesita para poder estudiar en esta escuela.

1 登校時間について Entrada a la escuela

1年間を通して.....時.....分です。

La entrada a la escuela es a las () horas () minutos todo el año.

登校は各自で登校します。始業.....分前には、学校に来ていきましょう。

La entrada depende de cada escuela. Procuren llegar a la escuela () minutos antes del inicio de las actividades.

もし遅れる場合や欠席する場合は、必ず学校へ連絡しましょう。

Si van a llegar tarde o no van a asistir, procuren avisar sin falta a la escuela.

2 通学について Asistencia a la escuela

あなたは学校まで、 徒歩通学、 徒歩通学か自転車通学となります。

El alumno tiene que transitar entre su casa y la escuela < a pie a pie y en bicicleta.

学校までの通学路が決まっています。その道を事故のないように通ってください。

La ruta de acceso a la escuela se lleva a cabo por calles específicas. Sírvense transitar con cuidado por esas calles, procurando evitar accidentes.

自転車通学の場合は、安全のため ヘルメット たすきを着用してください。

Por razones de seguridad, si asisten a la escuela en bicicleta, sírvase usar < casco, faja>.

<ヘルメット、たすきは> 支給されます。

<el casco y la faja> los proporciona la escuela

(_____) 円で (_____) 円の補助があります。

cuesta ¥ (_____) pero hay una compensación de ¥ (_____)

購入してください。..... 円です。

Se tiene que comprar. Cuota ¥ (_____).

3 下校について Salida de la escuela

下校時刻は、季節によって違います。日課表、時間割を見てください。

Los horarios de salida de la escuela son diferentes dependiendo de la estación del año. Sírvense consultar los programas de clases y los horarios.

4 所属 Curso al que pertenece el niño

お子さんのクラスは： _____ 年 _____ 組 担任 _____

Su hijo pertenece a la clase: _____ Grado _____ Grupo Encargado de la clase _____

5 服装や持ち物について Ropa y pertenencias

(1) 服装について Ropa

①服装は、 男子とも学校指定の標準服 自由です。

Con respecto a la ropa: (< los niños y las niñas deben vestir el uniforme designado por La escuela es libre).

②名札をつけます。名札は (_____) で購入します。

Deben traer una placa de identificación. La placa de identificación se compra en (_____).

③体操服について Ropa deportiva

学校指定の (上下体操服 半袖シャツ、短パン) を着用します。

Deben vestir la ropa designada por la escuela (Conjunto de ed. Física ,jersey

Camisa de manga corta, pantalón corto)

前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。

Puede usar la ropa deportiva que usaba en la escuela anterior

④上履きについて

Zapatos de interior

上履きは、(学校指定のもの 自由です)。

La elección de los zapatos de interior (la decide la escuela es libre).

体育館シューズが必要です。 Es necesario zapatos para el interior del gimnasio.

⑤通学靴について (雨天や積雪時は、ゴム長靴でも結構です。)

Zapatos para transitar entre la casa y la escuela (cuando llueve o se acumula la nieve, pueden usar botas de hule).

基準が設けられています。(体育授業が受けられる 白地のもの)

Se deben sujetar a las normas (zapatos con los que pueden recibir clases de deportes

zapatos blancos)

自由です。 Puede usar los zapatos que guste.

⑥水着について Traje de baño

水泳は、6月頃より実施されます。水泳は、水着・水泳帽子が必要です。

Las actividades de natación comienzan alrededor del mes de junio. Para poder nadar es necesario que los niños tengan un traje y una gorra de baño.

⑦ 防寒服について Ropa de protección contra el frío

自由 (華美にならないように) Pueden elegirla a su gusto (que no sea muy lujosa).

学校指定のもの La escuela decide la clase de ropa a usar.

⑧ その他 Otros

標準服 体操服 上靴 体育館シューズ 水着 水泳帽子は下記の商店で購入できます。

Los siguientes artículos se pueden comprar en la tienda que se menciona a continuación:

(uniforme reglamentario ropa deportiva zapatos de interior zapatos para interior del gimnasio traje de baño gorra de baño)

.....Tel:.....

(2) 持ち物について Útiles

① 通学カバン: 学校指定のもの 自由 に入れて、持ってきてください。

Los útiles escolares se llevan a la escuela dentro de la mochila (designada por la escuela libre).

② 教科書は、無料です。学校から渡します。

Los libros de texto son gratuitos y los provee la escuela.

③ ノートの種類は教科担任の先生が指示してくれます。

El profesor titular se encarga de indicar qué clase de cuadernos se necesitan.

④ その他の学習に必要な教材は、教科担任や学級担任からその都度連絡があります。

Para otra clase de material didáctico necesario, el profesor titular y el encargado del grupo informarán al respecto.

*持ち物には、必ず名前を書いてください。

No olviden escribir su nombre en cada una de sus pertenencias

*学校へ、お金、貴重品など、学習に不必要なものを持ってきてはいけません。

Está prohibido traer a la escuela dinero, objetos de valor o pertenencias que no se necesiten

para las clases.

(例) 時計、ゲーム機、携帯電話、ポケベル、漫画、雑誌、トランプなどのゲームカード、お菓子類、他 ()。Por ejemplo: reloj, máquina de juegos, teléfono móvil, buscapersonas, revistas de dibujos, revistas, cualquier clase de barajas como naipes, etc., dulces y otras cosas ()

6. 昼食について Almuerzo

弁当を毎日持ってきます。

Todos los días hay que traer almuerzo preparados.

月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。
Se proporciona almuerzo diariamente de lunes a viernes.

※費用については、 Los gastos que se originen se pagan
 現金で集金させていただきます。(月 円) en efectivo. (¥ mensuales)
 銀行口座から引き落としになります。(月 円)
 Se transfieren desde una cuenta bancaria. (¥ mensuales)

7. 掃除について Limpieza

毎日そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。
 Todos los días se lleva a cabo la limpieza. Los alumnos limpian la escuela ellos mismos.
 ぞうきん (枚) が必要です。 Se necesitan () trapos.

8. 必要な書類の提出について Para la cuenta de las escuelas, sírvase consultar la hoja adjunta.

家庭と学校をつなぐ資料 Material de enlace entre hogar y escuela
緊急連絡カード Tarjeta de contacto en caso de emergencia
 ※もれのないよう、記入してください。 Sírvase contestar todas las preguntas.

お子さんが学校で、けがをしたり、病気にたったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。
 保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。

Si el niño llegase a sufrir una herida o a enfermarse en la escuela, debemos avisar inmediatamente a los padres. Debido a que la tarjeta de contacto se usa con ese fin, sírvase escribir los datos correctamente.

En la columna del seguro de salud solo se escribe en caso de tener este documento.

口座振替依頼書 Solicitud de transferencia bancaria
 諸経費の納入のための口座をひらくために口座振替申込書に記入をお願いします。
 Sírvase anotar sus datos en la solicitud de transferencia bancaria para pagar una serie de costos relacionados con la escuela.

9. 学習する教科等と時間割 Estudios y Horario semanal

- ① 国語 Japonés
- ② 社会 Sociologia
- ③ 数学 Matemáticas
- ④ 理科 Ciencias
- ⑤ 英語 Inglés
- ⑥ 音楽 Música
- ⑦ 美術 Arte
- ⑧ 保健体育 Salud y deporte
- ⑨ 技術・家庭 Técnicas y artes del hogar
- ⑩ 道徳 Educación moral
- ⑪ 学級活動 Actividades colectivas
- ⑫ 選択教科 Materia opcionales
- ⑬ 生徒会活動 Actividades de comité estudiantil
- ⑭ 集会 Concentración
- ⑮ 学年、学級の時間 Horario por grado y clase
- ⑯ (:総合的な学習の時間) (: horario de aprendizaje en general)

1 週間の学習時間配当 Distribución del estudio en una semana de clases.

教科 Materias	国語 Japonés	社会 Sociologia	数学 Matemática	理科 Ciencias	英語 Inglés	音楽 Música	美術 Arte	保健体育 Salud y deporte	技術・家庭 Técnicas y artes del hogar	道徳 Educación moral	学級活動 Actividades colectivas	選択教科 Materia opcionales	総合 General	合計 Total
学年 Grado														
1年 Primero														
2年 Segundo														
3年 Tercero														

1 週間の時間割 (学年・学級で違います) Horario semanal (Dependiendo del grado y las mateias)

	月 Lunes	火 Martes	水 Miércoles	木 Jueves	金 Viernes
1時間目 Primera hora					
2時間目 Segunda hora					
3時間目 Tercera hora					
4時間目 Cuarta hora					
5時間目 Quinta hora					
6時間目 Sexta hora					

10. 学級での生活について Vida en la escuela

学校では、生徒一人ひとりがお互いの人権を尊重し、みんなが楽しく心豊かに生活するために、生活上の決まりや、学習をする上での基本的な申し合わせ事項があります。それらはあなたの国のものとは違っているかもしれませんが。詳しくは生徒手帳に記載されていますので、担任の先生に説明してもらいましょう。

A fin de que todos los alumnos aprendan a respetar mutuamente los derechos de los demás y lleguen a gozar de una vida alegre y dichosa, la escuela impone principios de común acuerdo, basándose en reglas básicas tanto sociales como de enseñanza. Es probable que estos conceptos sean distintos a los que rigen en su país. En la libreta de comunicación se ofrece información más detallada. Por eso, procure pedir al profesor titular que le explique al respecto.

日課表 Programa de clases

○ 学校は、午前 _____ 時 _____ 分から始まって、午後 _____ 時 _____ 分に終わります。

Las clases comienzan a las ___ horas ___ minutos a.m. terminan a las ___ horas ___ minutos p.m.

○ それぞれの授業は _____ 分間です。 Cada clase dura _____ minutos.

	月 ~ 金 Lunes a viernes
8: ~ 8:	朝の会 Concentración matinal
~	
~	1
~	2
~	3
~	4
~	昼食 Almuerzo
~	<input type="checkbox"/> 掃除 <input type="checkbox"/> 休み時間 Limpieza Recreo
~	5
~	6
~	<input type="checkbox"/> 掃除 Limpieza
~	帰りの会 Concentración para volver a casa
~	最終下校 Salida final de la escuela

11. お知らせ Avisos

欠席される場合の連絡について Comunicación en caso de no asistir

*お子さんが病気、または、家の都合で学校を休まれる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて学校に電話をしてください。 学校 (Tel de la escuela —)

En caso de que el niño no vaya a asistir a la escuela por enfermedad u otra razón, pedimos a los padres se sirvan informar de este hecho sin falta a través de una persona que pueda hablar japonés. Favor de comunicarse al teléfono (Tel —)

*学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。
Rogamos a los padres lean con atención los comunicados que les envía la escuela.